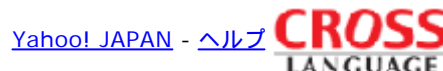


[\[意見広告\]選挙でネットが使えない、先進国ニッポン](#)

[ウェブ検索](#)



英・中・韓・日4か国語に対応。文章、ウェブページ、Yahoo!検索を翻訳

[お知らせ](#) - [使い方](#)

[PR] [1万円で私が夢中になったもの... FX。もはや笑いが止まらない?](#)

テキスト翻訳

[ウェブ翻訳](#)

[翻訳検索](#)

[翻訳設定](#)

原文 (半角4000文字/全角2000文字まで)

Hawaii Gov. Linda Lingle on Thursday said furloughs for executive branch employees will begin July 1.

The furloughs – three days a month for two years – are intended to help the state close a projected \$2.7 billion revenue shortfall.

To accommodate the

訳文

ハワイ知事リンダリングルは、木曜日に、行政府職員のための休暇が7月1日に始まると言いました。

休暇 – 2年の間1か月につき3日 – 国が計画された27億ドルの歳入不足を閉じるのを援助することを目的とします。

休暇に対応して、レイオフを避けて、政府サービスを維持するために、多くの国営部門とオフィスは、2011年6月

[翻訳](#) [クリア](#)

翻訳結果

対訳ハイライト: ON クイック辞書: ON

- Hawaii Gov. Linda Lingle on Thursday said furloughs for executive branch employees will begin July 1.

▶ **ハワイ知事リンダリングルは、木曜日に、行政府職員のための休暇が7月1日に始まると言いました。**
- The furloughs ? three days a month for two years ? are intended to help the state close a projected \$2.7 billion revenue shortfall.

▶ **休暇 ? 2年の間1か月につき3日 ? 国が計画された27億ドルの歳入不足を閉じるのを援助することを目的とします。**
- To accommodate the furloughs, avoid layoffs and maintain government services, many state departments and offices will be closed at least one day a week until June 30, 2011, or will operate on modified schedules.

▶ **休暇に対応して、レイオフを避けて、政府サービスを維持するために、多くの国営部門とオフィスは、2011年6月30日まで1週につき少なくとも1日閉鎖されるか、修正されたスケジュールに作用します。**
- The furlough plan, which is expected to save the state \$688 million, applies only to employees in the executive branch, including the governor's office, lieutenant governor's office and 16 state departments and attached agencies.

▶ **休暇計画 (それは国にとって6億8800万ドルの節約になることになっています)は、知事のオフィス、副知事のオフィスと6の国営部門を含む行政府で従業員だけに申し込んで、機関を付けました。**

5. Part-time employees will be placed on furlough on a pro-rated equivalent basis. ▶ パートタイムの従業員は、プロ評価される等しい原則で、休暇に置かれます。
6. Lingle said Hawaii 's decline in projected revenues is "unprecedented." ▶ リングルは、計画された収益のハワイの低下が「前例がない」と言いました。
7. The state this year already ordered spending restrictions, debt restructuring, a freeze on hiring and travel, and other budgetary measures to address a forecasted \$2 billion shortfall over the next two years. ▶ 政府は、今年、すでに、規制、負債リスト、雇用と旅行に関する凍結と次の2年にわたって予測された20億ドルの不足を申し出るための他の予算上の処置を費やすことを命じました。
8. The furlough plan was prompted when the Council on Revenues said May 28 an additional \$730 million was added to the projection. ▶ Revenuesの上の会議が5月28日にさらに7億3000万ドルが予測に加えられると言ったとき、休暇計画は促されました。
9. Lingle said the furloughs were necessary because salaries and benefits account for 70 percent of the state 's operating budget. ▶ リングルは、給料と利益が国の操作の予算の70パーセントを占めるので、休暇が必要だったと言いました。
10. She said furloughs will allow public services to continue and will avert the need for layoffs. ▶ 彼女は、休暇が公益事業を続けさせて、レイオフの必要を避けると言いました。
11. She called for the public 's "patience and understanding" as the state workforce adjusts to the furloughs. ▶ 州の労働人口が休暇に適応して、彼女は市民の「忍耐と理解」を要求しました。
12. Exceptions in department and office closures will be made for essential agencies such as the Hawaii State Hospital, Community Mental Health Centers, the Hawaii Youth Correctional Facility, and certain operations such as security, health care, and food services within the Community Correctional Facilities and the Community Correctional Centers, and a portion of the Sheriff Division operations at the Honolulu International Airport and State Capitol. ▶ 部門とオフィス閉鎖の例外は、Community Correctional FacilitiesとCommunity Correctional Centersの中の保安、健康管理と食物サービスのようなハワイ州病院、Community Mental Health Centers、ハワイYouth Correctional Facilityと特定の活動のような重要な機関とホノルル国際空港と州連邦議会議事堂の一部のSheriff部活動のために作られません。

13. Those offices will maintain current hours of operation and will stagger or rotate furlough days to minimize impact on operations. ▶ それらのオフィスは作動の現在の時間を維持して、よろめゆ、活動への影響を最小にするために、休暇日を回転させます。
14. All offices in the Department of Transportation will follow a modified schedule as well, including the Airports Division operational and shift workers, Aircraft Rescue Firefighting Personnel, Harbors Division District Offices, Harbor's Division vessel traffic control and enforcement units, and certain Highways Division operations associated with traffic control. ▶ 運輸省のすべてのオフィスはあとに続きまず修正された予定の、空港部を含む同様に、操作上のおよびシフト労働者 (Aircraft Rescue Firefighting Personnel、Harbors Division District Offices、港の部容器交通管制と施行装置)と特定のHighways部活動は交通管制と結びつきました。
15. Lingle said the furlough plan will be evaluated and adjusted as deemed necessary. ▶ リングルは、必要であると考えられて、休暇計画が評価されて、調節されると言いました。
16. Lingle's furlough plan, which equates to a 13.8 percent cut in salary for state employees, is opposed by Hawaii's public-sector unions who call the furloughs unfair and unconstitutional. ▶ リングルの休暇計画 (それは州の従業員の給料の13.8パーセントの削減に等しいです)は、休暇を不公平で憲法に反すると言うハワイの公共部門組合によって反対されます。
17. On Tuesday, three of those unions – the Hawaii Government Employees Association, the Hawaii State Teachers Association, and the United Public Workers – filed suit in Honolulu to block Lingle's plan. ▶ 火曜日に、それらの組合のうち3つ? ハワイ政府Employees協会、ハワイ州Teachers協会とユナイテッドPublic Workers? リングルの計画を妨害するために、ホノルルで告訴しました。
18. The HGEA, the HSTA, the UPW, and the University of Hawaii Professional Assembly are in collective-bargaining negotiations with the state over contracts that expire June 30. ▶ HGEA、HSTA、UPWとハワイProfessional議会大学は、6月30日に期限切れになる契約について、国との団体交渉交渉においてあります。
19. But Lingle said the furlough plan represents the first time labor costs are being impacted to address the state's budget gap. ▶ しかし、リングルは休暇計画が人件費が国の予算隙間を申し出るために衝撃を与られているという最初を意味すると言いました。

**対訳ハイライト:**

原文または訳文中の語句にポインタをあわせると(マウスオーバー)どの語句がどのように訳されたのかを語句のハイライト表示で確認することができる機能です。

? 対訳ハイライトに利用している技術は特許出願中です。[ [もっと詳しく](#) ]

**動作変更:**  単語をクリックしたときに、対応訳語をハイライトする  
(クリックしてハイライト表示された単語は、再度クリックすると元に戻ります)

**クイック辞書:**

単語をダブルクリックすると、別ウィンドウでYahoo!辞書の検索結果を表示することができる機能です。  
(英日・日英翻訳時のみ) [ [もっと詳しく](#) ]

? 「ほかの単語を調べたい」「より詳しい条件で調べたい」場合は、以下の検索窓ご利用ください。

**Yahoo!辞書 (英和 和英):**

に一致する 項目を

**Yahoo!サービス**

**暮らす**

- ショッピング
  - [電子辞書購入ガイド](#)
- 学習
  - [語学関連のスクール情報](#)
  - [英語で何て言う?](#)

**調べる**

- 辞書
  - [国語、類語、英和、和英](#)
- 百科事典
  - [世界の言語](#)
- カテゴリ
  - [翻訳、通訳のサービス](#)
  - [自動翻訳サービス](#)

- 知恵袋
  - [言葉、語学](#)
- 電話帳
  - [翻訳業](#)
  - [通訳](#)



モバイル版Yahoo!翻訳にアクセス!

[説明を見る](#)

[URLをケータイに送信](#)

(Yahoo! JAPAN IDでのログインが必要です)

[ウェブ検索](#)

[広告掲載について](#) - [利用規約](#) - [免責事項](#) - [ヘルプお問い合わせ](#)  
 Copyright (C) 2010 Cross Language Inc. All Rights Reserved.  
 Copyright (C) 2010 Yahoo Japan Corporation. All Rights Reserved.